

# 退溪先生登樓歌



[해제]

이 가사는 "어와벗님네야집구경가자서라집이야"로 시작된 가사이다.

[원문]

人職分所甘이라隨遇安素其位하니樂夫天命復奚疑오

退溪先生登樓歌(퇴계선생등누가)

어와 벗님네야 집구경 가자서라

집이야 만컨마난 차자갈집 다르니라

鳳凰臺黃鶴樓난 騷客에 指點處요

岳陽樓故蘇臺난 遊人에 玩賞地라

宇宙를 開覽하야 큰집을 生覺하니

孔夫子에 집이로다 東山이 主峯이요

泗水가 橫帶로다 尼丘山이 靑龍되고

九陰山이 白虎로다

堯舜禹湯 文武周公 壯하신 道德으로

고흔터를 닦가내야 孝悌忠信 柱礎넛코

仁義禮智 柱棟세워 三綱으로 上樑연고

八條目 도리거러 八八六十 四卦樣은

次第로 椽木걸고 三百八十 四爻樣은

이리저리 외를엮어 五十土로 塗壁하야

太極으로 蓋瓦하고 日月星辰 牖戶하야

洛龜河馬 丹青하니 거루하다

文宣王의 萬歲基라 壯할시고 壯할시고

萬古天下 名勝地에 이집밧게 또잇난가

三八木이 東門이요 四九金이 西門이요

二七火가 南門이요 一六水가 北門이라

仁門을 크게열고 義路를 닦가내니

오난손임 뉘실난가 智禮之士 쏜이로다

風乎舞雩 咏歸人은 堂上에 안자있고

困於陋巷 簞瓢土난 室中에 되서쓰며

冉牛仲弓 閔子騫과 子夏子張 子貢等은

門前에 되서쓰니 三千弟子 이안이나

어와세상 사람드라 이집구경 가자서라

가다가 저물거든 晦菴宅에 드러자고

明道께 길을무러 伊川에 배를타고

濂溪로 흘러저어 光風霽月 발근곳에

空中樓閣 구경하니 瑞日祥雲 조흘시고

亞聖公述 聖公宅이 分明코나 杏牆을

바래보니 宮牆 數仞이라

仰之彌高 어이하리不遠千里 遊覽客아  
니집구경 못하오면 功虧一簣 可惜이라  
嗟嘻다 後生드라 孜孜勤勤 工夫하야 이집구경 가자서라

栗谷先生指路歌(을곡선생지로가)

天生萬民 生하실제 必受之職 分來로다  
分來에 인난事業 富貴도 만컨만은 貧窮도 岡涯로다  
草野百姓 우리人生 士農工商 엇다두고 求할일이 또있난가  
世間無限 萬事中에 是非도 만컨만은 善惡도 測量업다  
洛橋靑雲 아래보니 榮華도 조컨이와 宦海風波를 어이하리  
楚江漁夫 도라보니 獨釣漢江 괴롭도다  
隙駒이 밋뵈日月 百年이 甦건만은 그사이에 사난人情  
四山을 못가거든 潮水를 건넌소나  
行路難을 어이하리 蜀道險境 難上處는 李摘仙의 詩界이요  
吳山楚水 道路難은 엇단俗客이 지엇난고 北風雨雪 뿐이로다  
雨雪을 엇지하며 山水를 却을할가  
앞에오난 豺狼이며 뒤에오난 猛虎를 馮<sup>ㄹ</sup>用力 안이어든  
뉘래서 當敵할가 무섭도다 무섭도다  
길가기 操心이요 操心업시 行路할가  
어와世上 사람드라 山路로 느지말고 大路로 가세보세  
新風大地 어대매뇨 金陵勝地 여기로다  
吳楚東南 굽어보니 瀟湘江 좋은景은 八景을 버려있고  
洞庭湖 七百里는 天湖에 버려난데 八域길이 여기로다  
이<sup>ㄹ</sup>도 조컨이와 조흔길이 또있난가  
仁義禮智 大路되고 耽財好色 險路로다  
이내몸에 있난대로 멀리두고 求치말고 心中에 求해보세  
小天地 이안인가  
호무애안 조위니와 五臟에 덮흔物慾 六腑에 가득하야  
萬身에 交蔽하니 上綱길이 어둡거든 五倫길 차자갈가  
이길저길 다발이고 孔孟聖賢 단이신길로 不遠千里 가보세  
學海에 배를 띄워 泛泛中遊 노리시다가 理義峰 내려가 義岸에  
배를매고 大道上에 올라보니 伏義

[현대역]

어와 벗님네야 집 구경 가자구나.  
 집이야 많건마는 찾아갈 집 다르니라.  
 봉황대(鳳凰臺)1, 황학루(黃鶴樓)2는 시인 문사가 가리키는 곳이요,  
 악양루(岳陽樓)3, 고소대(姑蘇臺)4는 유람객의 구경 처라.  
 우주를 통람해야 큰 집을 생각하니, 공부자(孔夫子)5의 집이로다.  
 동산(東山)6이 주봉(主峰)7이요, 사수(泗洙)8가 가로띠로다.  
 이구산(尼丘山)9이 청룡(靑龍)10되고 구음산(九陰山)이 백호(白虎)11로다.  
 요순(堯舜)12과 우왕(禹王)13, 탕왕(湯王)14, 그리고 문왕(文王)15, 무왕(武王)16,周公(周公)17,  
 장하신 도덕으로 고운 터를 닦아내어,  
 효제(孝悌)18와 충신(忠信)19으로 주추를 놓고, 인, 의, 예, 지(仁義禮智)20로 기둥을 세워  
 삼강(三綱)21으로 상량을 올리고, 팔조목(八條目)22으로 도리를 받쳐,  
 팔팔 육십 사괘양(八八六十四卦樣)23은 차제로 서까래로 걸고,  
 삼백 팔십 사효양(三百八十四爻樣)24은 이리저리 외(檝)25를 얹고,  
 5.10의 토(土)26로 도벽해야 태극(太極)27으로 기와를 이고,  
 해와 달과 별로 엇살창 문을 하여  
 낙구 하마(洛龜河馬)28처럼 신비롭게 단청(丹青)29하니 거룩하다.  
 문선왕(文宣王)30의 만세누릴 집터라 장하고 장하도다.  
 만고의 천하 명승지에 이 집밖에 또 있는가.  
 3.8의 목(木)은 동쪽31 문이요, 4.9의 금(金)은 서쪽 문이요,  
 2.7의 화(火)는 남쪽 문이요, 1.6의 수(水)는 북쪽 문이라.  
 동쪽으로 인문(仁門)32을 크게 열고 서쪽으로 의로(義路)33를 닦아내니,  
 오는 손임 누가 싫을 건가, 예(禮)를 아는 선비뿐이로다.  
 자연 풍류를 즐겨 무우(舞雩)34에서 놓고,  
 시 읊으며 돌아온 사람 당(堂) 위에 앉아있고,  
 누항(陋巷)35에서 시달리며 단瓢(簞瓢)36로 지내는 선비 방안에 모셨으며,  
 염우(冉牛)37, 중궁(仲弓)38, 민자건(閔子騫)39과  
 자하(子夏)40, 자장(子張)41, 자공(子貢)42 등은  
 문 앞에 모셨으니 삼천제자(三千弟子)43가 이 아니냐.  
 어와 세상 사람들아 이 집 구경 가자구나.  
 가다가 저물거든 회암(晦菴)44의 댁에 들러 자고,  
 명도(明道)45계 길을 물어 이천(伊川)46에 배를 타고,  
 염계(濂溪)47로 흘러 저어  
 광풍제월(光風霽月)48 밝은 곳에 공중에 떠있는 높은 누각 구경하니,  
 상서로운 해와 구름 좋기도 좋을시고.  
 아성공(亞聖公)49과 술성공(述聖公)50의 댁이 분명하다.  
 살구나무 담장51을 바라보니 궁성(宮城) 성벽이 몇 길이라.  
 공자의 덕(德) 양지미고(仰之彌高)52하니 어이 하리.

천리를 멀다 앓고 오신 유람객아, 이 집 구경 못 하오면

공휴일책(功虧一簣)53 아쉽구나

애달프다 후생들아, 꾸준하고 부지런 하게 공부해야 이 집 구경 가자구나.

[각주]

- 1) 봉황대(鳳凰臺) : 중국 강소성(江蘇省) 남경시(南京市)의 남. 당(唐)나라 이백(李白)의 <봉황대(鳳凰臺)> 시로 인해 더욱 유명해졌음.
- 2) 황학루(黃鶴樓) : 중국 호북성(湖北省) 무창(武昌)에 있는 옛 누각
- 3) 악양루(岳陽樓) : 중국 호남성(湖南省) 악양(岳陽)의 거리를 둘러싸고 있는 성벽 서문 위의 누각
- 4) 고소대(姑蘇臺) : 중국 강소성(江蘇省) 소주(蘇州)의 서남쪽에 있는 고소산(姑蘇山) 위의 대 이름. 춘추시대 오왕(吳王) 부차(夫差)가 이 대를 쌓고 서시(西施) 등 미녀를 살게 하여 영화를 누렸다는 곳.
- 5) 공부자(孔夫子) : ‘공구(孔丘)’를 높여 이르는 ‘공자(孔子)’의 높임말
- 6) 동산(東山) : 중국 절강성(浙江省) 소흥(紹興)의 남쪽에 있는 산
- 7) 주봉(主峰) : 주인봉(主人峰)의 준말. 뒷자리나 집터 근처에 있는 가장 높은 산봉우리.
- 8) 사수(泗洙) : 수사(洙泗). 중국 산둥성(山東省)에 있는 수수 강(洙水江)과 사수 강(泗水江)을 아울러 이르는 말.
- 9) 이구산(尼丘山) : 중국 산둥성 곡부현(曲阜縣)의 동남, 사수(泗洙).추(鄒)의 두 고을 경계에 있는 산 이름. 일명 이산(尼山). 공자는 이 산에서 기도하여 출생하였다 하여 그 이름을 ‘구(丘)’라 하고, 자를 ‘중니(仲尼)’라 하였음.
- 10) 청룡(靑龍) : 주산(主山)에서 갈려나간 왼쪽의 산맥
- 11) 백호(白虎) : 주산(主山)에서 갈려나간 오른쪽의 산맥
- 12) 요순(堯舜) : 중국 고대의 요임금과 순임금
- 13) 우왕(禹王) : 중국 고대의 전설상의 왕으로 하(夏) 왕조의 시조. 순(舜)으로부터 왕위를 물려받아 하 왕조를 세웠다고 함
- 14) 탕왕(湯王) : 중국 은(殷)나라의 초대 왕. 하의 걸왕(桀王)을 내치고 왕위에 오름.
- 15) 문왕(文王) : 중국 주(周)나라를 창건한 왕. 고대의 이상적 성인 군주의 전형으로 꼽힘.
- 16) 무왕(武王) : 중국 주(周)나라 문왕(文王)의 맏아들로 봉건제도를 창설함.
- 17) 주공(周公) : 중국 주나라 초기의 정치가. 문왕의 아들이요, 무왕의 동생으로 이름은 단(旦).
- 18) 효제(孝悌) : 효우(孝友). 부모에 대한 효도와 형제에 대한 우애.
- 19) 충신(忠信) : 충성과 신의
- 20) 인.의.예.지(仁義禮智) : 사단(四端)을 이루는 네 가지 요소.
- 21) 삼강(三綱) : 대학(大學)의 장구(章句)로서, 명명덕(明明德).친민(親民).지어지선(止於至善)의 삼강령(三綱領)을 이룸
- 22) 팔조목(八條目) : 대학(大學)의 장구(章句)로서, 거물(格物).치지(致知).성의(誠意).정심(正心).수신(修身).제가(齊家).치국(治國).평천하(平天下) 등의 여덟 가지.
- 23) 팔팔 육십사괘(八八六十四卦) : 중국 상고시대에 복희씨(伏羲氏)가 지었다고 하는 여덟 가지 괘(卦)를 팔괘(八卦)라고 하는데, 이를 여덟 번 겹쳐서 얻은 64 가지의 괘.
- 24) 삼백 팔십 사 효양(三百八十四爻) : 역(易)의 괘획(卦劃)을 효(爻)라 하고, 효가 여섯이 모여 이루는 1괘(卦)를 육효(六爻)라고 하는바, 이 육효가 64번 겹쳐서 이루어지는 384가지
- 25) 외(椳) : 흙을 바르기 위하여 벽 속에 엮는 나뭇가지
- 26) 5.10의 토(土) : 5.10의 토(土) : 다음의 근거에 의해 쓰여 오던 말임. 1.3.5.7.9의 양수(陽數)는 민속상 각각 오행(五行)의 수.목.토.금.화에 해당하고, 방위로는 역시 같은 오행의 원리에 의해 각각 북.

동.중앙.서.남을 가리킨다. 또한 위에 든 양수를 2.4.6.8.10 등 음수(陰數)와 짝짓는 음양 대응 단위로 이르면, 1.6, 2.7, 3.8, 4.9, 5.10의 다섯으로 나누어진다. 이러한 수의 배치는 원래 ‘하도낙서(河圖洛書)’, 즉 하도의 수와 낙서의 수 배치로부터 연유하였는데, 전자는 하(下)에 1.6을, 상(上)에 2.7을, 좌(左)에 3.8을, 우(右)에 4.9를, 중(中)에 5.10의 배치이고, 후자는 1부터 9까지를 대상으로 하여 중에는 5, 상에는 9, 하에 1, 좌에 3, 우에 7, 좌견(左肩)에 4, 우견(右肩)에 2, 좌족(左足)에 8, 우족(右足)에 6, 중(中)에 5의 배치로 되었음.

27) 태극(太極) : 고대 철학에서, 우주 만물이 되는 실체

28) 낙귀 하마(洛龜河馬) : 주역(周易)과 홍범구주(洪範九疇)의 근본으로 일컫는 ‘하도 낙서(河圖洛書)’에 보이는 신비로운 거북과 말. 즉 ‘하도(河圖)’는 중국의 상고시대 복희씨(伏羲氏) 때에 황하(黃河)에 나타난 용마(龍馬)의 등에 그려 있었다는 그림이요, ‘낙서(洛書)’는 우왕(禹王)이 치수(治水)할 때 낙수(洛水)에 나타난 신귀(神龜)의 등에 있었다는 글자를 말함.

29) 단청(丹青) : 절이나 궁전의 건물, 또는 누각 등의 벽.기둥.천장 같은 데에 여러 가지 빛깔로 그림과 무늬를 아름답고 장엄하게 그리는 것. 또는 그 그림이나 무늬

30) 문선왕(文宣王) : 중국 당(唐)나라의 현종(玄宗) 때에 드린 공자(孔子)의 시호

31) 3.8의 목(木)은 동쪽 : 본 어구를 비롯하여 본 가사의 사설에 나오는 ‘4.9의 금(金)은 서쪽’, ‘2.7의 화(火)는 남쪽’, ‘1.6의 수(水)는 북쪽’ 등의 어구

32) 인문(仁門) : 오행(五行)을 바탕으로 한 오상(五常)의 방위는 동에 인(仁)이요, 서에 의(義), 남에 예(禮), 북에 지(智), 중에 신(信)이라는 데서, 동문(東門)을 또 인(仁) 상징의 인문이라 하고, 서로(西路)를 의(義) 상징의 의로라 한 것임.

33) 의로(義路) : 오행(五行)을 바탕으로 한 오상(五常)의 방위는 동에 인(仁)이요, 서에 의(義), 남에 예(禮), 북에 지(智), 중에 신(信)이라는 데서, 동문(東門)을 또 인(仁) 상징의 인문이라 하고, 서로(西路)를 의(義) 상징의 의로라 한 것임.

34) 무우(舞雩) : 기우제(祈雨祭)를 지낼 때 춤추는 곳. 또는 비 오기를 비는 제단.

35) 누항(陋巷) : 좁고 지저분한 거리

36) 단표(簞瓢) : 단사표음(簞食瓢飲)의 준말. 도시락의 밥과 표주박의 물이라는 뜻으로, 청빈하고 소박한 생활의 비유.

37) 염우(冉牛) : 공문 십철(孔門十哲)에는 염유(冉有), 또는 염백우(冉伯牛)가 있는데 이는 그중 한 사람의 오기로 판단된다.

38) 중궁(仲弓) : 중국 춘추시대 노(魯)나라의 유학자인 염옹(冉雍)의 자임. 공자의 제자로서 덕행에 뛰어나고 예를 강조한 위인으로 알려졌다.

39) 민자건(閔子騫) : 공자의 제자인 민손(閔損). 그의 자는 자건(子蹇). 중국 노나라 때의 현인(賢人)으로 알려짐.

40) 자하(子夏) : 중국 전국시대의 학자. 공자의 제자로서 위(魏)나라 문후(文侯)의 스승이요, 본명은 복상(卜商).

41) 자장(子張) : 공자의 제자로서, 중국 춘추시대 진(陳)나라 사람인 전손사(顛孫師)의 자.

42) 자공(子貢) : 중국 춘추시대 위(衛)나라의 학자요, 웅변가. 공자의 제자로서 성은 단목(端木), 이름은 사(賜).

43) 삼천제자(三千弟子) : 제자의 수가 많음을 이룸. 공자의 문인이 3천명이었다는 데서 나온 말임.

- 44) 회암(晦菴) : 중국 송(宋)나라 때 철학을 집대성한 유학자 주희(朱熹)의 호.
- 45) 명도(明道) : 중국 북송(北宋)의 유학자 정호(程顥)의 호.
- 46) 이천(伊川) : 중국 북송(北宋)의 유학자 정이(程頤)의 호. 성리학의 기초를 닦은 인물로 형인 정호와 함께 ‘이정자(二程子)’라 일컬음.
- 47) 염계(濂溪) : 중국 북송(北宋)의 유학자 주돈이(周敦頤)의 호.
- 48) 광풍 제월(光風霽月) : 비 온 뒤에 맑게 부는 바람과 밝은 달.
- 49) 아성공(亞聖公) : ‘성인에 버금가는 이’라는 뜻으로, 대성 공자(大聖孔子)에 대하여 맹자(孟子) 또는 안연(顏淵)을 일컫는 말.
- 50) 술성공(述聖公) : 중국 춘추시대 노(魯)나라 사람, 즉 유가의 비조로 모시는 대성인인 공구(孔丘, 孔子)를 일컫는 말. 한편 원사(元史)나 속문헌통고(續文獻通考)에는 원나라 문종(文宗)이 공자의 손자인 자사(子思)에게 내린 봉호(封號)로도 전함.
- 51) 살구나무 담장 : ‘행장(杏牆)’을 이르는 말. 한편 이 가사의 원문에는 ‘杏牆’에 대한 독음을 ‘행단’이라 함을 보아, 이는 ‘杏壇’의 오기로도 추측되어, 공자가 제자를 가르쳤던 곳, 학문을 닦는 곳으로도 생각해 볼 수 있다.
- 52) 양지미고(仰之彌高) : 우러러보면 볼수록 높음. 공자의 덕이 끝없이 높고 큼을 기려서 하는 말.
- 53) 공휴일궤(功虧一簣) : 한 상태기만 쌓으면 다 될 것을 그만 둔다는 뜻으로, 거의 성취한 일을 중지하여 오랜 공로가 아무 보람 없이 됨.

본자료는 행정안전부와 한국정보화진흥원의 국가DB사업으로 구축된 재산입니다.  
담양군의 공식적인 허가 없이 이 문서의 일부 또는 전체를 복제, 전송, 배포하거나 변경하여 사용할 수 없습니다.